Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71

(92/C 251/03)

KOM(92) 315 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen den 3. august 1992)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt at foretage en række ændringer til Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 [1] og (EØF) nr. 574/72 [2], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1249/92 [3]; visse af disse ændringer skyldes ændringer, som medlemsstaterne har foretaget til deres lovgivning om social sikring; andre ændringer har teknisk karakter og har til formål at forbedre de nævnte forordninger på grundlag af den indhøstede erfaring med deres anvendelse;

det er påkrævet at foretage en række ændringer til bilag I, del I, rubrik G. Irland, i forordning (EØF) nr. 1408/71 for at tage hensyn til den fortolkning, de irske myndigheder har givet af udtrykket »selvstændig erhvervsdrivende«;

det har vist sig at være påkrævet at tilpasse bilag VI, rubrik G. Irland, i forordning (EØF) nr. 1408/71 som følge af de ændringer, der er blevet foretaget til irsk lovgivning om ydelser ved moderskab;

som følge af ændringer, der er blevet foretaget til nederlandsk lovgivning om lovpligtig sygeforsikring mod sygdomsudgifter for personer, der oppebærer pension og førtidspension, samt for familiemedlemmer til arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende, er det nødvendigt at tilpasse rubrik J. Nederlandene i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71;

navnlig hvad angår ligestilling mellem kønnene forekommer det påkrævet at præcisere anvendelsen af bestemmelserne i nederlandsk lovgivning om medregning af ægteskabsperioder, som en arbejdstagers ægtefælle har tilbagelagt, med henblik på erhvervelse af ret til alderspension; det er derfor påkrævet at præcisere rækkevidden af optegnelserne i rubrik J. Nederlandene i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71;

i rubrik J. Nederlandene i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 har det vist sig påkrævet at præcisere de forpligtelser, en nederlandsk ægtefælle til en nederlandsk arbejdstager, der er udstationeret i udlandet, har til at indbetale minimumsbidrag for at kunne være omfattet af den almindelige alderdomsforsikringsordning;

det er påkrævet at foretage en række ændringer til rubrik J. Nederlandene i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 for at undgå, at en ordning med opkrævning af frivillige forsikringsbidrag til den almindelige alderdomsforsikring og den almindelige forsikring for enker og efterladte børn fortsat finder anvendelse i en periode, hvor en arbejdstagers ægtefælle selv er forsikret og optjener ret til alderspension;

det er nødvendigt at fastsætte en bestemmelse om fordelingen af udgifterne til familieydelser, når disse ydelser for samme periode og for samme familiemedlem kan kræves udbetalt i henhold til lovgivningen i to medlemsstater ved anvendelse af artikel 73 og/eller artikel 74 i forordning (EØF) nr. 1408/71;

det er påkrævet at tilpasse rubrik C. Tyskland i bilag 2 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til en række kompetenceoverdragelser mellem tyske institutioner;

det er nødvendigt at ændre en række bestemmelser i rubrik G. Irland i bilag 2, 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72 som følge af strukturelle ændringer, der er blevet foretaget inden for de irske institutioner, der har til opgave at administrere enke-, børne og alderspensionsordningerne;

eftersom en nederlandsk institution har ændret adresse, er det nødvendigt at ajourføre henvisningerne til denne adresse, der er anført i rubrik J. Nederlandene i bilag 2, 3 og 4 i forordning (EØF) nr. 574/72, og som vedrører denne institution;

som følge af en omstrukturering af de kompetente tjenestegrene for tilkendelse af kontantydelser i Det Forenede

(1) EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2.
(2) EFT nr. L 74 af 27. 3. 1972, s. 1.
(3) EFT nr. L 136 af 19. 5. 1992, s. 28.

Kongerige er det nødvendigt at tilpasse rubrik L. Det Forenede Kongerige i bilag 3, 4 og 5 til forordning (EØF) nr. 574/72;

det er nødvendigt at tilpasse rubrik 7. Belgien—Italien i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til en ny aftale om refusion af gensidige refusionskrav, der er blevet indgået i form af en brevveksling mellem disse to lande;

det er nødvendigt at indføje en ændring i rubrik 41. Frankrig—Italien i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 som følge af en brevveksling mellem disse to lande om reglerne for afregning af gensidige refusionskrav;

eftersom de franske myndigheder har opsagt aftalen mellem Frankrig og Det Forenede Kongerige om afkald på refusion af naturalydelser fra syge- og moderskabsforsikringen, som udredes til pensions- eller rentemodtagere, er det nødvendigt at tilpasse rubrik 45. Frankrig—Det Forenede Kongerige i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Forordning (EØF) nr. 1408/71 ændres således:

1) I bilag 1, del 1, rubrik G. Irland, affattes stk. 2 således:

»2. Som selvstændig erhvervsdrivende anses i henhold til forordningens artikel 1, litra a), ii), enhver person, der er forsikret i henhold til en tvungen eller frivillig ordning i overensstemmelse med bestemmelserne i afdeling 17A i kodificeret lov af 1981 om social tryghed og sociale ydelser (Social Welfare (Consolidation) Act af 1981).«

2) Bilag VI ændres således:

a) Rubrik G. Irland:

i) i stk. 5 udgår efter udtrykket »ved tilkendelse af ydelser ved sygdom« udtrykket »moderskab«

ii) stk. 8 udgår

b) Rubrik J. Nederlandene:

i) stk. 1, litra b), udgår

ii) i stk. 1 bliver det nuværende litra c) litra b)

iii) i stk. 1, litra b), affattes femte led således:

»— førtidspension, der tilkendes før det fyldte 65. år i henhold til en pensionsordning, der har til formål et yde alderdomshjælp til arbejdstagere og tidligere arbejdstagere eller efterlønsydelser, der tilkendes i henhold til bestemmelser, der er fastsat af staten eller ved eller i henhold til en kollektiv overenskomst om førtidspensionering, eller bestemmelser, der fastsættes af Sygekasserådet.«

iv) i stk. 1 indsættes følgende litra:

»c) De i artikel 19, stk. 2, omhandlede familiemedlemmer, der er bosiddende i Nederlandene, og de i artikel 22, stk. 1, litra b), og stk. 3, sammenholdt med stk. 1, litra b), artikel 25 og artikel 26, omhandlede arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende, som har ret til naturalydelser i henhold til en anden medlemsstats lovgivning, er ikke forsikret i henhold til almindelig lov om særlige sygdomsudgifter (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten, AWBZ).«

v) i stk. 2 affattes litra b) således:

»b) Den i artikel 13, stk. 1, i AOW omhandlede nedsættelse finder ikke anvendelse på kalenderår eller dele heraf før den 2. august 1989, i hvilke en gift eller tidligere gift kvinde mellem det fyldte 15. og 65. år ikke har været forsikret i henhold til ovennævnte lovgivning, medens hun var bosiddende på en anden medlemsstats område end Nederlandene, for så vidt disse kalenderår eller dele heraf falder sammen med forsikringsperioder, som hendes mand har tilbagelagt i henhold til den nævnte lovgivning, forudsat at de har været gift i disse perioder, og med kalenderår eller dele heraf, som skal medregnes i medfør af litra a).

Uanset bestemmelserne i artikel 7 i AOW anses den pågældende kvinde for pensionsberettiget.«

vi) i stk. 2 affattes litra c) således:

»c) Den i artikel 13, stk. 2, i AOW omhandlede nedsættelse finder ikke anvendelse på kalenderår eller dele heraf før den 1. januar 1957, i hvilke den pensionsberettigedes ægtefælle, der ikke opfylder betingelserne for, at disse år kan ligestilles med forsikringsperioder, mellem det fyldte 15. og 65. år har været bosiddende i Nederlandene, eller i hvilke hun har haft lønnet beskæftigelse i Nederlandene for en arbejdsgiver i nævnte land, medens hun var bosiddende på en anden medlemsstats område.«

vii) i stk. 2 affattes litra d) således:

»d) Den i artikel 13, stk. 2, i AOW omhandlede nedsættelse finder ikke anvendelse på kalenderår eller dele heraf før den 2. august 1989, i hvilke den pensionsberettigedes ægtefælle mellem det fyldt 15. og 65. år har været bosiddende i en anden medlemsstat end Nederlandene og ikke har været forsikret i henhold til ovennævnte lovgivning, for så vidt disse kalenderår eller dele heraf falder sammen med forsikringsperioder, som hendes mand har tilbagelagt i henhold til den nævnte lovgivning, forudsat at de har været gift med hinanden i disse perioder, og med de kalenderår eller dele heraf, som skal medregnes i medfør af litra a).«

viii) i stk. 2, litra g), indsættes følgende punktum:

»Den i stk. 4, litra f), fastsatte mulighed gælder ikke for en i Nederlandene bosiddende ægtefælle til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som er omfattet af bestemmelserne i forordningens artikel 14, stk. 1, artikel 14a, stk. 1, eller artikel 17.«

ix) i stk. 2, affattes litra h) således:

»h) Litra a), b), c), d) og f) finder ikke anvendelse på perioder, der falder sammen med perioder, som kan tages i betragtning ved beregningen af pensionsrettigheder i henhold til lovgivningen om alderdomsforsikring i en anden medlemsstat end Nederlandene, eller på perioder, i hvilke den pågældende har oppebåret alderspension i henhold til en sådan lovgivning.«

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 574/72 ændres således:

1) I artikel 10 indsættes følgende stykke:

»3. Når der for samme periode og for samme familiemedlem kan kræves udbetalt familieydelser efter lovgivningen i to medlemsstater i henhold til forordningens artikel 73 og/eller artikel 74, udbetaler den medlemsstat, i hvis lovgivning er fastsat det højeste ydelsesbeløb, det fulde ydelsesbeløb til udgift for den anden medlemsstat, som herefter refunderer halvdelen af det nævnte beløb, dog således at dette beløb ikke kan overstige det beløb, der er fastsat i sidstnævnte medlemsstats lovgivning.«

2) Bilag 2 ændres således:

a) Rubrik C. Tyskland:

i) stk. 2, litra a), ii), affattes således:

»ii) Når det sidste bidrag er indbetalt til renteforsikringen for funktionærer:

— hvis der ikke er indbetalt noget bidrag til Seekasse (Sømændenes Forsikringskasse), Hamburg, eller når det seneste bidrag ikke er indbetalt til Bundesbahnversicherungsanstalt (Forsikringsinstitutionen for Forbundsjernbanerne), Frankfurt am Main:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Forbundsforsikringsinstitutionen for Funktionærer), Berlin

— hvis der er indbetalt et bidrag til Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten), (Sømændenes Forsikringskasse, Renteforsikringen for Arbejdere og Funktionærer), Hamburg:

Seekasse (Sømændenes Forsikringskasse), Hamburg

— hvis det seneste bidrag er indbetalt til Bundesbahnversicherungsanstalt (Forsikringsinstitutionen for Forbundsjernbanerne), Frankfurt am Main:

Bundesbahnversicherungsanstalt (Forsikringsinstitutionen for Forbundsjernbanerne), Frankfurt am Main.«

ii) stk. 2, litra b), ii), affattes således:

»ii) Når det seneste bidrag er indbetalt til renteforsikringen for funktionærer:

— hvis der ikke er indbetalt noget bidrag til Seekasse (Sømændenes forsikringskasse), Hamburg, eller når det seneste bidrag ikke er indbetalt til Bundesbahnversicherungsanstalt (Forsikringsinstitutionen for Forbundsbanerne), Frankfurt am Main:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Forbundsforsikringsinstitutionen for Funktionærer), Berlin

— hvis der er indbetalt et bidrag til Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten), (Sømændenes Forsikringskasse, Renteforsikringen for Arbejdere og Funktionærer), Hamburg:

Seekasse (Sømændenes forsikringskasse), Hamburg

— hvis det seneste bidrag er indbetalt til Bundesbahnversicherungsanstalt (Forsikringsinstitutionen for Forbundsbanerne), Frankfurt am Main:

Bundesbahnversicherungsanstalt (Forsikringsinstitutionen for Forbundsjernbanerne), Frankfurt am Main.«

b) Rubrik G. Irland, stk. 2, affattes således:

»2. **Kontantydelser**

a) Ydelser ved arbejdsløshed:

Department of Social Welfare (Ministeriet for Social Forsorg), Dublin, herunder de

provinsmyndigheder, hvorunder ydelser ved arbejdsløshed henhører.

b) Alderdom og dødsfald (pensioner):

Department of Social Welfare, Pensions Services Office (Ministeriet for Social Forsorg), Kontoret for Pensionsanliggender), Sligo.

c) Familieydelser:

Department of Social Welfare, Child Benefit Section (Ministeriet for Social Forsorg, afdelingen for børnetilskud), Oliver Plunkett Street, Letterkenny, Co. Donegal.

d) Andre kontantydelser:

Department of Social Welfare (Ministeriet for Social Forsorg), Dublin.«

c) Rubrik J. Nederlandene:

i) i stk. 3 affattes litra a) således:

»a) i almindelighed:

Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen.«

ii) i stk. 5 affattes litra c) således:

»c) i de øvrige tilfælde:

Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen.«

iii) i stk. 6 affattes litra a) således:

»a) når ydelsen er tilkendt fra et tidligere tidspunkt end den 1. juli 1967:

Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen.«

3) Bilag 3 ændres således:

a) I rubrik G. Irland affattes stk. 2 således:

»2. **Kontantydelser**

a) Arbejdsløshedsydelser:

Department of Social Welfare (Ministeriet for Social Forsorg), Dublin, herunder de provinsmyndigheder hvorunder ydelser ved arbejdsløshed henhører.

b) Alderdom og dødsfald (pensioner):

Department of Social Welfare, Pensions Services Office (Ministeriet for Social Forsorg, Kontoret for Pensionsanliggender), Sligo.

c) Familieydelser:

Department of Social Welfare, Child Benefit Section (Ministeriet for Social Forsorg, afdelingen for børnetilskud), Oliver Plunkett Street, Letterkenny, Co. Donegal.

d) Andre kontantydelser:

Department of Social Welfare (Ministeriet for Social Forsorg), Dublin«.

b) I rubrik J. Nederlandene affattes stk. 3, litra a), således:

»a) i almindelighed:

Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen«.

c) Rubrik L. Det Forenede Kongerige:

i) stk. 2 affattes således:

»2. **Kontantydelser (bortset fra familieydelser)**

Storbritannien:	Newcastle Benefits Directorate, Benefits Agency (Newcastle Ydelsesdirektorat, Kontoret for Kontantydelser), Overseas Branch (Oversøisk Afdeling), Newcastle-upon-Tyne, NE 98 1YX.
Nordirland:	Northern Ireland Social Security Agency (Kontoret for Social Sikring i Nordirland), Belfast BT1 1DX.
Gibraltar:	Department of Labour and Social Security (Ministeriet for Arbejde og Social Sikring), Gibraltar.«

ii) stk. 3 affattes således:

»3. **Familieydelser:**

Ved anvendelse af forordningens artikel 73 og 74:

Storbritannien:	Newcastle Benefits Directorate, Benefits Agency (Newcastle Ydelsesdirektorat, Kontoret for Kontantydelser), Child Benefit Centre (Kontoret for Børnetilskud), Newcastle-upon-Tyne NE88 1AA.

Nordirland: Northern Ireland Social Security Agency (Kontoret for Social Sikring i Nordirland), Belfast BT1 1DX.

Gibraltar: Department of Labour and Social Security (Ministeriet for Arbejde og Social Sikring), Gibraltar.«

4) Bilag 4 ændres således:

a) I rubrik G. Irland affattes stk. 2 således:

»2. **Kontantydelser**

a) Alderdom og dødsfald (pensioner):

Department of Social Welfare, Pensions Service Office (Ministeriet for Social Forsorg, Kontoret for Pensionsanliggender), Sligo.

b) Familieydelser:

Department of Social Welfare, Child Benefit Section (Ministeriet for Social Forsorg, afdelingen for børnetilskud), Oliver Plunkett Street, Letterkenny, Co. Donegal.

c) Andre kontantydelser:

Department of Social Welfare (Ministeriet for Social Forsorg), Dublin.«

b) I rubrik J. Nederlandene affattes stk. 2, litra a), således:

»a) i almindelighed:

Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen.«

c) Rubrik L. Det Forenede Kongerige affattes således:

»Storbritannien: Newcastle Benefits Directorate, Benefits Agency (Newcastle Ydelsesdirektorat, Kontoret for Kontantydelser), Overseas Branch (Oversøisk Afdeling), Newcastle-upon-Tyne, NE 98 1YX.

Nordirland: Northern Ireland Social Security Agency (Kontoret for Social Sikring i Nordirland), Overseas Branch (Oversøisk Afdeling), Belfast, BT1 1DX.

Gibraltar: Department of Health and Social Security, Overseas Branch (Ministeriet for Sundhed og Social Sikring, Oversøisk Afdeling), Newcastle-upon-Tyne.«

5) Bilag 5 ændres således:

a) I rubrik 7. Belgien—Italien affattes litra e) således:

»e) Brevveksling af 10. december 1991 og 10. februar 1992 om refusion af gensidige refusionskrav i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 93.«

b) I rubrik 41. Frankrig—Italien affattes litra b) således:

»b) Brevveksling af 14. maj og 2. august 1991 om reglerne for afregning af gensidige refusionskrav i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 93.«

c) I rubrik 45. Frankrig—Det Forenede Kongerige udgår litra b).

d) I rubrik 45. Frankrig—Det Forenede Kongerige bliver det nuværende litra c) litra b).

6) I bilag 10 affattes rubrik L. Det Forenede Kongerige således:

»1. Ved anvendelse af forordningens artikel 14c, artikel 14d, stk. 3, artikel 17, artikel 36 og artikel 63 samt gennemførelsesforordningens artikel 6, stk. 1, artikel 8, artikel 11, stk. 1, artikel 11a, stk. 1, artikel 12a, artikel 13, stk. 2 og 3, artikel 14, stk. 1, 2 og 3, artikel 38, stk. 1, artikel 70, stk. 1, artikel 80, stk. 2, artikel 81, artikel 82, stk. 2, artikel 91, stk. 2, artikel 102, stk. 2, artikel 109, artikel 110 og artikel 113, stk. 2:

Storbritannien: Newcastle Benefits Directorate, Benefits Agency (Newcastle Ydelsesdirektorat, Kontoret for Kontantydelser), Overseas Branch (Oversøisk Afdeling), Newcastle-upon-Tyne, NE 98 1YX.

Nordirland, med undtagelse af forordningens artikel 36 og 63, samt gennemførelses-

forordningens artikel 102, stk. 2, og artikel 113, stk. 2, jf. Storbritannien: Northern Ireland Social Security Agency (Kontoret for Social Sikring i Nordirland), Overseas Branch (Oversøisk Afdeling), Belfast BT11 DX.

2. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 85, stk. 2, artikel 86, stk. 2 og artikel 89, stk. 1:

Storbritannien: Newcastle Benefits Directorate, Benefits Agency (Newcastle Ydelsesdirektorat, Kontoret for Kontantydelser), Child Benefit Centre (Kontoret for Børnetilskud), Newcastle-upon-Tyne, NE88 1AA.

Nordirland: Northern Ireland Social Security Agency (Kontoret for Social Sikring i Nordirland), Overseas Branch, (Oversøisk Afdeling), Belfast BT1 1DX.«

Artikel 3

1. Denne forordning træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Artikel 1, stk. 2, litra b), nr. v), stk. 2, litra b), nr. vi), og stk. 2, litra b), nr. vii), anvendes fra den 1. april 1985.

3. Artikel 1, stk. 2, litra b), nr. viii), og stk. 2, litra b), nr. ix), anvendes fra den 2. august 1989.

4. Artikel 2, stk. 5, litra a), anvendes fra den 10. februar 1992.

5. Artikel 2, stk. 5, litra b), anvendes fra den 14. marts 1991.

6. Artikel 2, stk. 5, litra c), anvendes fra den 1. juli 1992.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.